

LOS PROCESIONALES DE LA BIBLIOTECA CAPITULAR
DE ZARAGOZA: (E-Zs 30-116 Y E-Zs 30-117)
DESCRIPCIÓN Y CONTENIDOS

*THE PROCESSIONALS FROM THE CHAPTER LIBRARY OF SARAGOSSE:
(E-Zs 30-116 AND E-Zs 30-117). DESCRIPTION AND CONTENTS*

DAVID ANDRÉS FERNÁNDEZ
Universidad de Zaragoza

Resumen: La Biblioteca Capitular del Cabildo Metropolitano de Zaragoza conserva numerosos libros litúrgicos, entre los cuales hemos escogido dos procesionales inéditos para realizar su estudio. Ambos tienen idéntico contenido y conservan repertorio y rúbricas para las procesiones rituales de cuatro ocasiones litúrgicas en un convento franciscano. El artículo presenta dos procesionales como parte del corpus de procesionales del Cabildo cesaraugustano, incluyendo su descripción codicológica, un vaciado comparativo de los contenidos e índices.

Palabras clave: procesional, Cabildo de Zaragoza, manuscritos musicales.

Abstract: The Chapter Library of the Metropolitan Chapter of Saragosse save many liturgical books. Among these volumes, two unpublished processional books have been selected to be studied. They have the same content and keep the processional and ritual repertory for four liturgical occasions to celebrate in a Franciscan convent. This paper shows this two processionals as a part of the corpus of manuscripted processional books from Chapter of Saragosse, including its codicological description, a comparative table with full contents, and an index.

Keywords: processional, Chapter of Saragosse, musical manuscripts.

* Este artículo ha podido ser realizado gracias a la concesión de un Proyecto de Investigación de la Institución Fernando el Católico. Además, se inscribe dentro de las líneas de trabajo del Grupo Consolidado de Investigación Aplicada DAMMA, de la Universidad de Zaragoza, financiado por la Diputación General de Aragón y el Fondo Social Europeo.

INTRODUCCIÓN

El presente texto presenta dos libros procesionales inéditos conservados en la Biblioteca Capitular del Cabildo Metropolitano de Zaragoza. De su estudio, desde un doble punto de vista (codicológico y musicológico), sólo exponemos una síntesis de su descripción codicológica¹ y el vaciado de sus contenidos, permitiendo al lector usar esta información para realizar ulteriores comparaciones e interpretaciones tanto del repertorio de las procesiones litúrgicas como de los libros manuscritos en Aragón².

La Biblioteca Capitular del Cabildo Metropolitano de Zaragoza la integran las llamadas bibliotecas de la Basílica del Pilar y de la Catedral del Salvador (La Seo), que fueron reunidas en 1904 para constituir el fondo actual³. Entre sus tesoros bibliográficos podemos localizar varios libros procesionales, tanto manuscritos⁴ como impresos⁵:

- E-Zs 30-116, manuscrito (franciscano, siglo XVI *in.*).
- E-Zs 30-117, manuscrito (franciscano, siglo XVI *ex.*)⁶.
- E-Zs 30-118, impreso (Zaragoza, 1502).
- E-Zs 35-24, impreso (Zaragoza, 1502).

Procedentes del mismo fondo, sabemos de la existencia de otros dos ejemplares⁷ que fueron sustraídos en el inaudito robo que sufrió la biblioteca del Metropolitano de Zaragoza⁸. En la actualidad, estos dos procesionales se encuentran en otros depósitos:

- 1.- A pesar de la inadecuación del vocablo para estos manuscritos, utilizamos dicha terminología siguiendo los fundamentos establecidos en Elisa RUIZ GARCÍA, *Introducción a la codicología*, Madrid, Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 2002, p. 21.
- 2.- El aparato hermenéutico se reserva para la tesis doctoral en curso del que suscribe.
- 3.- «Biblioteca Capitular – Historia», en *Cabildo Metropolitano de Zaragoza*, <http://www.cabildodezaragoza.org/>, (acceso: julio de 2011). Sobre sus fondos ver dicha página web.
- 4.- José JANINI, *Manuscritos litúrgicos de las bibliotecas de España. 2. Aragón, Cataluña y Valencia*, Burgos, Aldecoa, 1980, n^{os} 905 y 910, pp. 361 y 363 respectivamente; y Michel HUGLO, *Les manuscrits du processional*, RISM B-XIV, 2 vols., München, Henle Verlag, 1999, 2004, vol. I, n^{os} E-37 a E-40, pp. 320-322.
- 5.- Frederik John NORTON, *A descriptive catalogue of printing in Spain and Portugal, 1501-1520*, Cambridge, Cambridge University Press, 1978, n^{os} 599-600, p. 221 y Ángel SAN VICENTE PINO, *Tiento sobre la música en el espacio tipográfico anterior al siglo XX*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1986, pp. 15-16.
- 6.- Copia del anterior E-Zs 30-116.
- 7.- *Manuscritos, incunables y raros (1501-1753)*, Zaragoza, Librería General, 1961, n^{os} 96-97, p. 16.
- 8.- Eloy FERNÁNDEZ CLEMENTE, «La desaparición de los incunables de La Seo», *Andalán*, 435-436 (1985), pp. 40-45.

- B-Br IV/473 (olim E-Zs 30-119)⁹: manuscrito procedente de la Biblioteca Capitular de Zaragoza, aunque de origen oscense. Su datación se estima a finales del siglo xiv y principios del siglo xv.
- E-BAR 95 (olim E-Zs 30-115)¹⁰: manuscrito copia del anterior, aunque su datación se estima en el siglo xv.

Todos ellos forman una parte del corpus de procesionales aragoneses que fueron confeccionados en la Baja Edad Media y en la Edad Moderna. El artículo muestra los resultados del estudio codicológico, el vaciado completo de sus contenidos en forma de tabla comparativa y un índice clasificado por género musical para dos de los citados procesionales:

E-Zs 30-116 y E-Zs 30-117.

DESCRIPCIÓN

El manuscrito E-Zs 30-116

En el armario 30, número de registro 2132 y número de orden 116, se guarda un procesional manuscrito de 49 folios¹¹. De formato rectangular y orientación vertical, sus dimensiones son 255 x 190 mm. Escrito sobre pergamino, el manuscrito ha sido encuadernado con ocho fascículos de diferente número de bifolios, completos o no. Su esquema es el siguiente:

IV (8) + IV (16) + II (19-1) + III (24-1) +
IV (33+1) + III (39) + II (41-2) + IV (49).

El último cuadernillo parece haber sido escrito por diferente mano, hecho que se corrobora con el estudio de la notación musical, la decoración del mismo y su contenido¹².

El códice no presenta reclamo alguno y su foliación se presenta en números romanos en tinta de color rojo, escritos en un tipo de letra coetánea a la del resto del códice. No parece haber sido guillotinado severamente ni tampoco presenta mutilación alguna. La dimensión del folio es de 243 x 174 mm

9.- Ángel CANELLAS LÓPEZ, «Un procesional de Saragosse (Bruxelles, B.R., IV 473)», en J. P. GUMBERT y J. M. DE HAAN (eds.), *Litterae textuales: 2. Text & Manuscripts. Essays presented to G. I. Liefstinck*, Amsterdam, A. L. van Gendt & Co, 1972, pp. 34-46.

10.- David ANDRÉS FERNÁNDEZ, «Un procesional en la Catedral de Barbastro», *Nassarre: revista aragonesa de musicología*, 25 (2009), pp. 151-167.

11.- Su ficha en el archivo indica *Liber choralis*.

12.- El fascículo debería encontrarse al principio del manuscrito, pues contiene piezas para la Purificación.

y, teniendo en cuenta su contenido, las medidas de caja de escritura y otros elementos, se distinguen tres secciones:

- ff. 1-20, con cinco pentagramas por página (Domingo de Ramos).
- ff. 21-41, con cuatro pentagramas por página (*Mandatum* y Sábado Santo¹³).
- ff. 42-49, con cuatro pentagramas por página (Purificación).

La disposición de la escritura es siempre a línea tirada contando con cinco y cuatro pentagramas por página, con excepciones para la disposición musical en los textos de las letanías de los santos (en ff. 37r-41r) y las rúbricas – didascalias (ff. 1v, 5v, 6v, 8r, 17v), donde se contabiliza un número de líneas diferente por página. En algunas partes de la superficie del pergamino se aprecian signos de picadura (marginal y de guía), si bien el pautado se ha realizado a tinta.

El códice ha sido escrito en letra gótica libraria (gótica textual caligráfica¹⁴ o *littera textualis formata*¹⁵), con un módulo de siete milímetros de media. La letra parece más dibujada que escrita y se aprecian, al menos, dos manos. Alguna sección ha sido trazada de forma descuidada (letanías), incluyendo cancelaciones y adiciones interlineales (f. 38v). Las pocas palabras que aparecen abreviadas en el manuscrito se concretan principalmente en las rúbricas y en las letanías de los santos.

La música ha sido escrita en notación cuadrada e incluye algunas secciones de música mensural (ff. 5v-6v, 21-41)¹⁶. Como se ha dicho, el último cuadernillo (Purificación) dispone de una notación ligeramente diferente. Se observan también ciertas correcciones en el repertorio: adición de notas o plikas (ff. 1v-2r, 22v); corrección por raspado (ff. 3r-4v)¹⁷; cancelación musical que coincide con el manuscrito 30-117 (ff. 9r-12r, 44r-45r)¹⁸; adición textual (f. 20r) y algún error (f. 29r)¹⁹.

La decoración consta de iniciales de dos tipos. Las primeras ocupan toda la línea músico-textual²⁰ (39 mm) y su colocación tiene función estructural:

13.- Que incluyen las letanías de los santos.

14.- María Carmen ÁLVAREZ MÁRQUEZ, «Escritura latina en la Plena Edad Media: la llamada «gótica libraria» en España», *Historia, Instituciones, Documentos*, 12 (1985), pp. 377-410.

15.- LIEFTINCK, Gerard Isaac, «Pour une nomenclature de l'écriture livresque de la période dite gothique», *Nomenclature des écritures livresques du IXe au XVIIe siècle*, (I Colloque International de Paléographie Latine, Paris, 28-30 avril 1953), 1953, pp. 15-34.

16.- Para el *Sanctus*, versículos de las antífonas *Ad Mandatum* y letanías de los santos.

17.- Corrección por error del copista: en el final de la antífona *Collegerunt pontifices*.

18.- Antífonas *Cum appropinquaret* y *Adorna thalamum*, que probablemente sufrieron las correcciones tridentinas pertinentes.

19.- Entonación del salmo incorrecta.

20.- Nos referimos aquí a pentagrama con su texto correspondiente.

coloreadas en tinta de color rojo o azul, dan comienzo a cada pieza musical. La segunda clase de iniciales, de similar tamaño a la anterior, es de tipo quebrado (o de cintas): han sido realizadas en tinta de color negro y dibujadas como primera letra de las partes internas de algunas piezas musicales (versículos de responsorios, etc.). Habría que destacar que una de estas iniciales —del segundo tipo— ha sido caricaturizada (f. 36r).

La encuadernación del manuscrito, piel sobre tabla, es del siglo XVI. Sin decoración alguna, su estado de conservación es bueno. Dos folios cortados en forma de pestaña han sido pegados a la contratapa anterior y sirven de refuerzo a la misma. El cosido ha sido realizado sobre nervios a cuatro puntos que son visibles en el lomo del manuscrito.

Puesto que el procesional no ofrece información expresa que pueda ayudar a su datación crónica, se sugiere el siglo XVI *in.*, a partir de una estimación paleográfica y notacional, de acuerdo con los datos que figuran en los catálogos. Su contenido (o más bien su ordenación), permite concretar que se trata de un procesional franciscano²¹, aunque dada la cantidad de conventos y monasterios en la provincia franciscana de Aragón²² y la ausencia de otra información, es imposible localizar el origen exacto del manuscrito. Por otra parte, existe una adición nominal escrita en la contratapa posterior del manuscrito cuya información no ha podido ser verificada²³:

«Conpuesto (*sic*) por Fr.^{co} San Martin».

El manuscrito E-Zs 30-117

Con el número de registro 2133 y número de orden 117, identificamos en el mismo armario 30 un procesional de 61 folios y tres hojas de guarda²⁴. Este manuscrito es una copia del anterior procesional (E-Zs 30-116). De pequeño tamaño (250 x 175 mm), su forma es rectangular y su texto se dispone en formato edicto. Escrito sobre pergamino, consta de nueve fascículos. Su esquema es el siguiente:

21.- Coincide con el «Tableau VIII: Le processionnal Romano – Franciscain», en M. HUGLO, *Les manuscrits du processionnal*, vol. I, p. 54*

22.- Vid. José Antonio HEBRERA Y ESMIR, *Crónica de la provincia franciscana de Aragón*, Madrid, Cisneros, 1991.

23.- Búsqueda realizada en las bases de datos del Archivo de Música de las Catedrales de Zaragoza y consulta a los especialistas pertinentes: Pedro Calahorra Martínez, Isidoro Miguel García y Luis Antonio González Marín, con resultado infructuoso.

24.- Su ficha en el archivo también lo intitula *Liber choralis*.

IV (8) + III (14) + III (20) + IV (28) +
IV (36) + III (42) + IV (50) +
V (60) + II (63-1).

El último fascículo (binión) está formado por el f. 61, las dos guardas posteriores (en blanco) y un folio pegado como refuerzo a la contratapa posterior. A su vez, la guarda anterior forma parte de un bifolio, cuyo folio solidario ha sido pegado a dicha contratapa, actuando como refuerzo.

Sin reclamo ni foliación alguna, el manuscrito fue guillotinado en su proceso de encuadernación. Tampoco presenta mutilaciones y las dimensiones del folio y caja de escritura son 236 x 165 y 205 x 135 mm respectivamente.

Escrito a renglón tendido, el manuscrito presenta cuatro pentagramas por página casi en su totalidad, sobre un pautado de 28 líneas rectoras. La excepción a esta disposición la conforma el pautado de las páginas que notan las letanías (ff. 56r-61v): en su formato textual se han trazado hasta 38 líneas rectrices para encajar 19 líneas de texto. Aunque se aprecia picadura (marginal y de guía), el pautado se ha realizado a tinta. Dicho pautado se observa mejor en unas secciones que en otras.

El códice ha sido escrito en letra gótica libraria (gótica textual caligráfica o *littera textualis formata*), con un módulo de siete milímetros de media. La letra, al igual que en el anterior manuscrito, parece más dibujada que escrita. En cambio, los textos sin música de las letanías han sido escritos con una letra de módulo menor y en un tipo que se acerca más al de los impresos (redondas). Como en el anterior manuscrito, el escriba apenas utilizó abreviaturas, salvo en la sección destinada a las letanías de los santos.

La música, que ha sido escrita en notación cuadrada, incluye algunas secciones que indican cierta mensuración (ff. 38r-49v)²⁵ y otras claramente mensurales (ff. 50r-54r, 56r-61r)²⁶. Se observan ciertas cancelaciones por raspado, que coinciden plenamente con las del anterior procesional (ff. 3v-4v, 20r-22r)²⁷. Asimismo, cabe destacar, como particularidades notacionales, la alargación de trazos en notas cadenciales y la aparición de varios peculiares ligados de notas que podrían ser distintivos del copista²⁸.

La decoración, como en casi todo procesional, es exigua y se compone básicamente de iniciales. En el manuscrito podemos distinguir tres tipos. El primero, son iniciales coloreadas en rojo de tamaño considerable (47 mm)

25.- Versículos de las antífonas *Ad Mandatum* (ut supra).

26.- Versos del *Ubi caritas* y letanías de los santos respectivamente.

27.- Coinciden con E-Zs 30-116: las antífonas *Adorna thalamum* y *Cum appropinquaret Dominus*.

28.- Ver figura 3 en Anexos.

con función estructural primaria: inician cada pieza musical. Estas han sido dibujadas torpemente y, como veremos, dos de ellas han sido ornadas. El segundo tipo, de igual tamaño, se corresponde con iniciales de cintas o quebradas en tinta de color negro: dibujadas como primera letra del versículo de los responsorios o antífonas, su trazo se aprecia con muchos bucles y algo recargado. El tercer tipo, que depende gráficamente del primero aunque es significativamente menor (12 mm), se utiliza como primera letra de los salmos y versículos en las antífonas *Ad mandatum* y para iniciar cada una de las deprecaciones y peticiones de las letanías (ff. 37v-61v). Como ornamento debemos destacar un orlado, a modo de cartela, en negro sobre rojo, en todas las páginas del manuscrito, enmarcando la caja de escritura. Además, se registran tres decoraciones con motivos vegetales:

- Dos iniciales iluminadas:
 - Una *L* contorneada con una hoja en su fondo (f. 1r).
 - Una *O* con motivo fitomórfico, coloreada con tinta verde y roja, que aparece dentro de un recuadro (f. 9r).
- Una rama, al final del manuscrito, injertada en el brazo superior de una *S* (f. 61v)²⁹.

Está encuadernado en piel sobre tabla, con un cosido a seis puntos. El enlomado consta de cuatro nervios falsos. La decoración de la cubierta presenta varios motivos fitomórficos trazados a punzón, que son idénticos en la tapa y contratapa, y conjugan un orlado rectangular fileteado con motivos en espiral, más cuatro amacayos en sus ángulos internos y una cruz flordelisada en el centro. Su lomo, también tiene incisas otras tres flores de este tipo entre sus nervios. Esta ornamentación no obedece a un propósito heráldico o identificativo sino que es fruto de una intención decorativa con fines religiosos-ideológicos³⁰.

El manuscrito tampoco ofrece información alguna que pueda ayudar a su datación, crónica o tópica. Su ficha en el archivo carece de data. Por ello, proponemos, por estimación paleográfica y notacional, la copia de este procesional a finales del siglo XVI.

29.- Última letra del manuscrito: «Christe exaudi nos».

30.- Agradecemos aquí la ayuda prestada por el profesor Guillermo Redondo Veintemillas.

CONTENIDOS

Como se ha mencionado, ambos procesionales son idénticos. Gracias a su estudio codicológico, podemos determinar que el número 30-117 es copia del anterior 30-116. Igualmente, por su contenido y ordenación, sabemos que ambos procesionales son de tipo romano-franciscano³¹ (para dicha liturgia) y que incluyen repertorio para las procesiones rituales correspondientes a cuatro ocasiones litúrgicas:

- 1) Purificación: procesión de las Candelas³².
- 2) Domingo de Ramos: procesión de la Bendición de las Palmas.
- 3) Jueves Santo: procesión *Ad mandatum*.
- 4) Sábado Santo: procesión de la Bendición de las Fuentes (incluyen las letanías de los santos).

Normas de esta edición

Se muestra el contenido de los dos procesionales siguiendo el orden original de los mismos. Sin embargo, puesto que el último fascículo del E-Zs 30-116 contiene las piezas para la Purificación, éstas han sido trasladadas al principio de la tabla infrascripta para que ambas puedan ser comparadas de forma simultánea.

La grafía ha sido parcialmente normalizada. De forma general, se presenta el texto tal cual aparece en los manuscritos. Las abreviaturas han sido desarrolladas, supliendo las letras necesarias en tipo cursivo. Igualmente, para la transcripción se han empleado dos tintas: una clara para representar la tinta de color negro empleada en los manuscritos, y otra más oscura para resaltar que el texto fue escrito con tinta de color rojo.

Han sido normalizadas, según la ortografía moderna el uso de mayúsculas y minúsculas, el uso de la *u* y *v*³³, la separación o unión de palabras, los signos de puntuación, y la manera de representar las diversas formas musicales³⁴.

Las intitulaciones han sido capitalizadas para facilitar el proceso comparativo de las ocasiones litúrgicas, y se ha indicado entre corchetes el género

31.- Vid. nota 21.

32.- Presentada en E-Zs 30-116 al final del manuscrito en un sólo fascículo, siendo éste el último y estando precedido por un gran espacio en blanco, como si hubiera sido añadido en otro momento.

33.- También según valor fonético.

34.- a./ = *antiphona*; l./ = *letaniae sanctorum*; ps./ = *psalmus*; r./ = *responsorium*; tr./ = *tractus*; v./ = *versiculus*; vs./ = *versus*.

musical de la pieza cuando éste no aparece registrado en los procesionales o cuando su corrección se ha considerado necesaria³⁵.

Finalmente, ofrecemos el contenido de ambos procesionales en forma de tabla:

E-Zs 30-116		E-Zs 30-117	
IN DIE PURIFICATIONIS	42r.	[IN DIE PURIFICATIONIS]	1r.
a./ Lumen ad revelationem		[a./] Lumen ad revelationem	
[a./] Exurge Domine adiuva nos		[a./] Exurge Domine adiuva nos	
v./ [pro ps./] Deus auribus nostris	42v.	[ps./] Deus auribus nostris	1v.
 		Ad processionem	
a./ Adorna thalamum tuum	43r.	a./ Adorna thalamum tuum	2r.
[a./] Responsum accepit Symeon	45v.	[a./] Responsum accepit Symeon	5r.
r./ Obtulerunt pro eo Domino	47r.	r./ Obtulerunt pro eo Domino	7r.
v./ Postquam impleti sunt	48r.	v./ Postquam impleti sunt	8r.
 		DOMINICA PALMARUM AD BENEDICTIO RAMORUM	8v.
IN DOMINICA PALMARUM	1r.	a./ Osanna filio David	
[a./] Osanna filio David		Post epistolam loco gra. de cantatur sequens	9v.
Deinde dicitur oratio et epistola, ut in missali, et statim a choro cantatur pro graduale sequens	1v.	r./ [pro a./] Collegerunt pontifices	
r./ [pro a./] Collegerunt pontifices		v./ Unus autem ex illis	12r.
v./ Unus autem ex illis	3r.	Aliud	14r.
Vel aliud	4r.	r./ In monte Oliveti	
r./ In monte Oliveti oravit ad		v./ Vigilate et orate	15v.
v./ Vigilate et orate	5r.		
Postea legitur evangelium, quo finito benedicuntur rami et, in fine prefationis, cantatur a choro: Sanctus in tono feriali, ut sequitur:	5v.	Sanctus	16r.
Sanctus		Ad dispensio ramorum	17r.
Finita benedicione, sacerdos stans ante altare versus ad populum, distribuit ramos: primo clericis, deinde laicis et interim, a choro, cantatur antiphone sequentes, que si non sufficiant repetantur quousque ramorum distributio finiatur.	6v.		
a./ Pueri hebreorum portantes	7r.	a./ Pueri hebraeorum portantes	
Alia	7v.	[a./] Pueri hebraeorum vestimenta	18r.
a./ Pueri hebreorum vestimenta			

35.- Por ejemplo: r./ [pro a./] = indicado como responsorio en la fuente pero es, en realidad, una antifona.

Deinde sacerdos dicat: Dominus vobiscum cum oratione: Omnipotens sempiternus Deus, qua finita, fit processio et cantatur antiphona sequentes vel omnes vel alicuique, quousque durat processio.	8r.		
a./ Cum appropinquaret... misit duos		a./ Cum appropinquaret... misit duos	
Alia	11v.	Alia	24v.
a./ Cum audisset populus		a./ Cum audisset populus	
a./ Ante sex dies solennis Pasche	14r.	a./ Ante sex dies solennis Pasche	28r.
a./ Occurrunt turbe cum floribus	15v.	[a./] Occurrunt turbae cum floribus	30v.
a./ Cum angelis et pueris fideles	16v.	[a./] Cum angelis et pueris fideles	31v.
a./ Turba multa que convenerat	17r.	[a./] Turba multa quae convenerat	32v.
In reversione processionis ad ecclesiam, duo vel quator cantores intrant, et clauso ostio stantes versa facie ad processionem, incipiunt: versus Gloria laus, et totum decantant usque ad: Israel es tu Rex. Sacerdos // vero cum aliis stantibus ex<tra> ecclesiam,	17v.	Rededo processio cantor ad dextra ecclesia de cantatur	33v.
repetit illud idem. Deinde stantes intus cantant versus sequentes, vel omnes vel partem, pro dispositione cantorum, et stantes extra, ad quoslibet duos versus respondent: Gloria laus, sicut a principio.	18r.		
vs./ Gloria laus et honor		[vs./] Gloria Laus et honor	
v./ Israel es tu rex	18v.	v./ Israel es tu rex	34r.
Postea intrat processionem ecclesiam cantando:	19r.	Ingrediendo ad Ecclesiam cantant	35r.
r./ Ingrediente Domino		r./ Ingrediente Domino	
v./ Cum adisset [sic] ³⁶ populus	20r.	v./ Cum audisset populus	36v.
et non dicitur Gloria patri	20v.	et non dicitur Gloria patri	37v.
MANDATUM	21r.	AD MANDATUM	37v.
[a./] Mandatum novum do vobis		a./ Mandatum novum do vobis	
ps./ Beati immaculati	21v.	v./ [pro ps./] Beati immaculati	38r.
et repetitur immediate antiphona Mandatum novum,	22r.	et repetitur antiphona Mandatum	38v.
et sic alie antiphone que habent psalmos vel versus repetuntur, et de quolibet psalmos non dicitur nisi unus versus.			

36.- Cum audisset.

LOS PROCESIONALES DE LA BIBLIOTECA CAPITULAR DE ZARAGOZA

a./ Postquam surrexit Dominus ps./ Magnus Dominus et laudibilis repetitur antiphona Postquam surrexit	23r. 23v.	a./ Postquam surrexit Dominus v/. [pro ps./] Magnus Dominus et repetitur antiphona Postquam	39v. 40v.
a./ Dominus Jesus postquam cenavit ps./ Benedixisti Domine terram repetitur antiphona Dominus [Jesus]	25r. 25v.	a./ Dominus Jesus postquam coenavit ps./ Benedixisti Domine terram repetitur antiphona Dominus Iesus	42v. 43r.
a./ Domine tu mihi lavas pedes ps./ Venit ergo ad Simonem Repetitur antiphona Domine v./ Quod ego facio tu nescis Repetitur antiphona Domine v./ Si ego Dominus et magister ps./ Audite hec omnes gentes auribus Repetitur antiphona Dominus [sic] ³⁷	26r. 26v. 27r. 27v. 28r.	a./ Domine tu mihi labas pedes ps./ Venit ergo ad Simonem Repetitur antiphona Domine v./ Quod ego facio tu nescis Repetitur antiphona Domine [v./] Si ego Dominus et magister ps./ Audite haec omnes gentes auribus Repetitur antiphona Dominus [sic]	43v. 44r. 44v. 45r. 45v.
a./ In hoc cognoscent omnes v./ Dixit Jesus discipulis suis repetitur antiphona In hoc cog[noscent]	28v.	[a./] In hoc cognoscent omnes [v./] Dixit Jesus discipulis suis repetitur antiphona In hoc cog[noscent]	46v.
a./ Maneant in vobis fides spes v./ Nunc autem manent [sic] ³⁸ repetitur antiphona Maneant	29r. 29v.	a./ Maneant in vobis fides v./ Nunc autem manent [sic] ³⁹ repetitur antiphona Maneant	47r. 47v.
[a./] Benedicta sit sancta Trinitas v./ Benedicamus patrem et filium ps./ Quam dilecta tabernacula repetitur antiphona Benedict[a]	30v. 31v.	[a./] Benedicta sit sancta Trinitas v./ Benedicamus patrem et filium ps./ Quam dilecta tabernacula repetitur antiphona Benedict[a]	48v. 49v.
a./ Ubi charitas et amor Deus ibi est v./ Congregavit nos in unum v./ Exultemus et in ipso v./ Timeamus et amemus Deum v./ Et ex corde diligamus nos	32r. 32v.	a./ Ubi charitas et amor Deus ibi est v./ Congregavit nos in unum v./ Exultemus et in ipso v./ Timeamus et amemus Deum v./ Et ex corde diligamus nos	50r. 50v. 51r.
a./ Ubi charitas et amor Deus ibi est v./ Simul ergo cum in unum v./ Ne nos mente dividamur v./ Cessent iurgia maligna cessent v./ Et in medio nostri sit	33r. 33v.	a./ Ubi charitas et amor v./ Simul ergo cum in unum v./ Ne nos mente dividamur v./ Cessent iurgia maligna cessent v./ Et in medio nostri sit	51v. 52r. 52v.
a./ Ubi charitas et amor Deus ibi est v./ Simul quoque cum beatis v./ Glorianter vultum tuum v./ Gaudium quod est immensum v./ Secula per infinita seculorum	34r. 34v. 35r.	[a./] Ubi charitas et amor v./ Simul quoque cum beatis v./ Glorianter vultum tuum v./ Gaudium quod est immensum v./ Saecula per infinita saeculorum	53r. 53v. 54r.

37.- Domine.

38.- Maneant.

39.- Ibídem.

<SABBATHO SANCTO> ⁴⁰	35r.	SABBATHO SANCTO AD BENEDICTIO FONTIS	54r.
r./ [pro tr./] Sicut cervus desiderat v./ Sitivit anima mea	36r.	r./ [pro tr./] Sicut cervus desiderat v./ Sitivit anima mea	55r.
l./ Kyrie eleison	37r.	l./ Kyrie elesion	56r.

4. ÍNDICES

Antífonas

Incipit	Referencia ⁴¹	30-116	30-117
Adorna thalamum tuum... amplectere	AMS 29b	43r	02r
Ante sex dies sollempnis Paschae	AMS 213a	14r	28r
Benedicta sit sancta trinitas	CAO 1708	29v	47v
Collegerunt pontifices	AMS 213b	01v	09v
Cum angelis et pueris fideles	CAO 1974	16v	31v
Cum appropinquaret Dominus... misit	AMS 213a	08r	19v
Cum audisset populus	CAO 1983	11v	24v
Domine tu mihi lavas pedes	CAO 2393	25v	43r
Dominus Jesus postquam cenavit	CAO 2413	23v	40v
Exsurge Domine adjuva nos	CAO 2822	42r	01r
Hosanna filio David	CAO 3142	01r	08v
In hoc cognoscent omnes quia	CAO 3239	28r	45v
Lumen ad revelationem	CAO 3645	42r	01r
Mandatum novum do vobis	CAO 3688	21r	37v
Maneant in vobis fides spes	CAO 3692	28v	46v
Occurrunt turbe cum floribus	CAO 4107	15v	30v
Osanna filio David (Cf. Hosanna)	–	–	–
Postquam surrexit Dominus	CAO 4340	22r	38v
Pueri Hebraeorum portantes ⁴²	CAO 4415	07r	17r
Pueri Hebraeorum vestimenta	CAO 4416	07v	18r
Responsum accepit Symeon	AMS 29b	45v	05r
Turba multa quae convenerat	CAO 5256	17r	32v
Ubi caritas et amor Deus ibi est	AH 12, 24	31v	49v

40.- *A capite.*

41.- AH = Guido Maria DREVES; Clemens BLUME y Henry MARRIOT BANNISTER (eds.), *Analecta hymnica medii aevi*, 55 vols., Leipzig, 1886-1922; AMS = Renato-Joanne HESBERT, *Antiphonale Missarum Sextuplex*, Bruxelles, Vromant & Co., 1935; CAO = Renato-Joanne HESBERT, *Corpus Antiphonalium Officii, Rerum Ecclesiasticarum Documenta*, 6 vols., Roma, Herder, 1963-1979; GT = *Graduale Triplex*, Tournai, Desclée & Co., 1979; Ps. = Salmo, tomado de la Biblia Vulgata, del programa informático *BibleWorks: Software for Biblical exegesis & research.*

42.- *Pueri Hebraeorum tollentes.*

Responsorios

Incipit	Referencia	30-116	30-117
Collegerunt pontifices (Cf. Antifonas)	–	–	–
In monte Oliveti oravit ad	CAO 6916	04r	14r
Ingrediente Domino in sanctam	CAO 6961	19r	35r
Obtulerunt pro eo Domino	CAO 7307	47r	07r

Otros

Incipit	Referencia	30-116	30-117
Audite haec omnes gentes (ps./)	Ps. 48	27v	45r
Beati immaculati (ps./)	Ps. 118	21v	38r
Benedixisti Domine (ps./)	Ps. 84	25r	42v
Deus auribus nostris (ps./)	Ps. 43	42v	01v
Gloria laus et honor (vs./)	AH 50, 160	18r	33v
Kyrie elesion (l./)	–	37r	56r
Magnus Dominus (ps./)	Ps. 47	23r	39v
Quam dilecta (ps./)	Ps. 83	30v	48v
Sanctus	GT XVIII	05v	16r
Sicut cervus desiderat (tr./)	AMS 79	35r	54r

CONCLUSIONES

A modo de epílogo, ofrecemos una serie de consideraciones que pueden destacarse en relación con los procesionales objeto de estudio:

- Ambos libros forman parte del exiguo corpus de procesionales manuscritos aragoneses que tenemos constancia y, si bien su contenido es escaso y estandarizado, constituyen la única muestra conocida de esta tipología libraria en Aragón para la liturgia franciscana.
- Aunque, como se ha dicho, los dos manuscritos tienen contenidos idénticos, el manuscrito registrado como 30-116 fue compuesto o copiado con anterioridad y presenta rúbricas más completas, con breves descripciones rituales para alguna ocasión litúrgica.
- Las escasas correcciones de los libros demuestran que ambos procesionales fueron enmendados al mismo tiempo y, por tanto, utilizados en un mismo tracto cronológico.
- El orden del contenido se ajusta a la tipología de procesional franciscano, y su repertorio permite conocer elementos textuales y musicales para las procesiones litúrgicas de dicha comunidad religiosa, que pueden ser comparados con otros libros similares.

ANEXOS⁴³



Figura 1. Imagen del manuscrito E-Zs 30-116 (f. 1r).



Figura 2. Imagen del manuscrito E-Zs 30-117 (f. 9r).



Figura 3: Detalle de las ligaduras del E-Zs 30-117.

43.- Las imágenes que se muestran cuentan con el permiso necesario para su publicación.